
Уршуля Шаляст-Бытыс
Эльжбета Стручик-Долюк

Развитие умения читать как основная задача обучения иностранному языку польских студентов-русистов

Данная статья посвящена одному из рецептивных видов речевой деятельности – чтению. В статье авторы на основе литературы рассматривают чтение, его виды, факторы, от которых зависит развитие этого умения, а также, учитывая собственный опыт работы со студентами специальности «русская филология», обращают внимание на главные трудности, возникающие во время формирования навыков и умений выше упомянутого вида речевой деятельности. Одновременно они указывают на конкретные упражнения, методические приемы, позволяющие устранять появляющиеся в процессе обучения проблемы и работать эффективнее.

Ключевые слова: иностранный язык, рецептивный вид речевой деятельности, умение читать, виды чтения, трудности в процессе обучения чтению

1. Введение

Основной задачей обучения иностранному языку, является формирование у учащихся языковой и коммуникативной компетенций.

Как правило, этого возможно достичь только за счет сформированности у студентов определенных умений и навыков, благодаря которым они смогут разобраться в фонетике, грамматике, лексике данного иностранного языка и, кроме того, смогут понимать и употреблять эти компоненты во всех видах речевой деятельности (в устной и письменной речи, чтении и аудировании).

Несмотря на то, что упор в коммуникативном подходе сделан именно на общение, на устную коммуникацию, и что из-за сложившейся в последнее время социальной, политической и экономической ситуаций наблюдаем повышенный интерес современного человека, в том числе, и молодого, к устным формам общения на иностранном языке, все-таки чтение продолжает оставаться важнейшим источником получения информации.

Чтение играет важную роль не только в повседневной жизни каждого человека, но, прежде всего, в процессе образования, обучения (не только иностранному языку), являясь его основой, играющей решающую роль на всех этапах обучения, начиная с самого низкого уровня начальной школы, и заканчивая на высшем, при получении высшего образования – вуз (бакалавриат, магистратура), а также послевузовского образования.

Таким образом, чтение является и целью, и средством обучения иностранному языку. Поэтому стоит знать, как обучать студентов этому виду речевой деятельности, какие трудности могут появиться и как с ними можно справиться, чтобы процесс развития умения читать в целом был эффективнее.

2. Чтение как вид речевой деятельности – теоретические основы

В методике обучения иностранным языкам существует несколько определений понятия чтение. В словаре Э. Г. Азимова и А. Н. Щукина читаем, что это «один из видов речевой деятельности, который направлен на восприятие и понимание письменного текста; входит в состав коммуникативной деятельности и обеспечивает в ней одну из форм (письменную) общения» (Азимов, Щукин, 2010, с. 346).

Чтение по своему характеру и роли в процессе общения является «реактивным видом речевой деятельности, так как осуществляется на основе заданной извне информации (...).

Предмет чтения – чужая мысль, закодированная в тексте и подлежащая распознаванию, (...), продукт чтения – умозаключение, понимание смыслового содержания: результат – воздействия на читающего и его собственное (...) речевое или неречевое поведение» (Московкин, Щукин, 2010, с. 331).

Если посмотреть на чтение глазами психологов, то определить его можно как процесс, который состоит из двух частей, т.е. техники чтения и понимания при чтении.

Научиться читать – значит сформировать, выработать определенные навыки и умения, среди которых выделяем две основные группы: те, которые отвечают за техническую сторону чтения, т.е. восприятие графических знаков, за перевод буквенного кода в звуковой, соотношение графических знаков с определенным значением; и те, которые обеспечивают восприятие смысла текста, т.е. понимание содержания текста, умение выделить смысловые фразы и установить смысловые связи между ними (ср. Акишина, Каган, 2008, с. 96; Кулешова, 2013, с. 171).

Определяя место и роль чтения в процессе обучения иностранному языку в школе, стоит помнить, что выступает оно в качестве и цели, и средства. Это значит, что учащиеся должны, во-первых, овладеть чтением как источником получения информации, во-вторых, использовать чтение с целью усвоения языкового и речевого материала. Конечно, чтобы воспринимать и понимать текст, узнавать зрительные образы речевых

единиц и озвучивать их во внутренней или внешней речи, необходимыми является правильное функционирование и постоянная связь между анализаторами – зрительным, рече-двигательным и слуховым.

Анализируя методическую литературу, замечаем, что в зависимости от способа формирования умения читать, характера протекания этого процесса, формы организации его, целей и результата чтения можно выделить несколько его видов:

- по коммуникативным целям: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее;
- по способу раскрытия содержания, участия в этом процессе родного языка: аналитическое и синтетическое, беспереводное и переводное;
- по степени помощи учащемуся: подготовительное и неподготовительное, со словарем и без словаря, с предварительным снятием трудностей и без предварительного снятия трудностей;
- по форме процесса: про себя (тихое, внутреннее) и вслух (громкое, внешнее);
- по способу организации процесса чтения: классное и домашнее, индивидуальное и фронтальное, хоровое и индивидуальное, учебное и реальное;
- по глубине понимания: чтение на уровне понимания и чтение на уровне смысла;
- по функции чтения: чтение с познавательной функцией, чтение с ценностно-ориентированной функцией, чтение с регулятивной функцией (ср. Акишина и др., 2010, с. 102-104; Московкин и др., 2010, с. 333-334; Капитанова, Московкин, 2006, с. 168-179; Фоломкина, 2005, с. 24-30).

Как подчеркивает С. К. Фоломкина, все виды чтения имеют полное право на существование, однако учитывая задачи обучения, чтение «выступает как речевая деятельность, и поскольку определяющим в деятельности является ее цель, ожидаемый результат, то именно и этот критерий положен в основу различения как видов чтения, так и их названий» (Фоломкина, 2005, с. 25). Именно поэтому в первую очередь надо учить студентов:

- просмотровому чтению, цель которого получить самые общие представления о читаемом тексте, например, о теме, о вопросе;
- ознакомительному чтению, которое направлено на получение общей информации, это чтение для себя, чаще всего быстрым темпом, без установки на получение, запоминание определенной информации;
- изучающему чтению, цель которого максимально полно и точно понять всю содержащуюся в тексте информацию, чаще всего чтение медленным темпом, которому способствует анализ текста, критическое отношение к его содержанию, формирование личного мнения о заключенной в нем информации;

- поисковому чтению, которое ориентировано на быстрое нахождение в тексте определенных данных, например, каких-то фактов, дат, цифровых показателей, графиков, характеристик и других данных.

Стоит подчеркнуть, что обучать студентов чтению, не значит обучать их видам чтения, тем более, что они взаимосвязаны и дополняют друг друга.

Главная цель овладения этим видом речевой деятельности состоит в том, чтобы учащиеся были в состоянии понимать содержание текста и пользоваться заключенной в нем информацией, пополнять свой словарный запас новой лексикой, понимать и запоминать отдельные новые слова, словосочетания, фразы и грамматические явления, соединять чтение с другими видами речевой деятельности во время выполнения коммуникационных упражнений в классе и в спонтанной коммуникации во внеклассной обстановке. По мнению Е. И. Пассова и Н. Е. Кузовлевой, в обучении чтению надо выполнить некоторые задачи, между прочим, увеличивать единицу чтения, развивать скорость чтения, учить воспринимать текст с однократного восприятия, развивать языковую догадку, умение не обращать внимание на неизвестное, при условии, что это не мешает понимать текст в целом, учить соотносить форму воспринимаемого с его значением, развивать антиципацию и т.д. (ср. Пассов, Кузовлева, 2010, с. 503).

Во время формирования умения читать не менее важным, чем выбор соответствующих стратегий с целью овладеть техникой чтения и умением понимать текст, оказывается подбор текстов для этого процесса. Рекомендуются, чтобы при отборе текстов принимать во внимание: их соответствие программе, направлению обучения, возрасту и интересам учащихся (привлекательность текста), учебную ценность (насколько текст расширяет уже известную информацию, выработанные навыки и умения), доступность текста (учет языковой подготовки учащихся, адаптация текста к языковым возможностям студентов), тематическая актуальность, жанровое и стилистическое разнообразие текстов (повседневные / информационные, например, рекламы, меню, инструкции, объявления; публицистические тексты, например, статьи из газет, журналов; художественные тексты, например, стихотворения, сказки, рассказы, песни; эпистолярная проза, например, личные и деловые письма; научные тексты, например, доклады, статьи) (ср. Komorowska, 2011, с. 189; Гез, Фролова, 2008, с. 210-211).

Стоит помнить также о том, что на эффективность процесса овладения умением читать влияет правильно организованная работа с текстом, основанная на трех этапах, с учетом широко описанных в методической литературе упражнений:

- предтекстовых (предкоммуникационных), которые, с одной стороны, касаются обработки необходимых элементов языка (снятие языковых трудностей по лексике, грамматике, фонетике), а с другой, обеспечивают активизацию знаний по теме, сосредоточивают внимание, вызывают ассоциации, мотивацию и интерес к тексту;

- текстовых, целью которых является использование различных приемов, чтобы извлечь информацию (главная мысль текста, более детальная информация), понимать структуру текста (внутренняя организация текста), в том числе и языковой материал (например, слова-ключи, подбор синонимов / антонимов / ассоциаций);
- послетекстовых, которые направлены на более творческий подход студентов, их самостоятельную работу, умение с помощью информации из текста выражать свою точку зрения в устной и письменной речи (ср. Komorowska, 2011, с. 189-194; Гез и др., 2008, с. 212-214; Акишина, 2010, с. 108-109).

3. Обучение чтению – некоторые проблемы и рекомендации по работе

Программа обучения студентов по РКИ в Государственной Высшей Школе имени Папы Римского Иоанна Павла II в Бялой Подляске разделяется на 1-ом, 2-ом, 3-ем курсах на несколько частей, включая такие компоненты, как обучение устной и письменной речи, чтению. Дополнительно студенты 1-ого курса участвуют в занятиях по практической грамматике и фонетике, а студенты 2-ого курса в занятиях по аудированию, переводу и практической грамматике (продолжительный курс).

Рассматривая проблемы, которые появляются во время формирования умения читать на русском языке, надо учесть, как долго студенты 1-ого курса изучают русский язык, а значит, и то, на каком уровне владеют им.

Как правило, принято, что в Государственную Высшую Школу имени Папы Римского Иоанна Павла II в Бялой Подляске на специальность «русская филология» могут поступать и те абитуриенты, у которых был экзамен по русскому языку на аттестат зрелости, и те, у которых его не было. Практика последних лет показывает, что большинство студентов 1-ого курса продолжает обучение русскому языку 7-ой год (3 года гимназия и 3 года средняя школа). Однако среди первокурсников есть и те, кто изучает русский с начальной школы (9-ый год) или учился ему только в гимназии (т.е. у них 3 года до поступления в вуз был перерыв в общении на русском языке) или средней школе (3 года учебы). Совсем небольшую группу составляют те студенты, которые уже во взрослой жизни (им уже 30-35 лет) решили после более длительного перерыва продолжать обучение русскому языку или те, кто за 3-4 месяца до вуза начал интенсивное обучение русскому на частных уроках, курсах.

Представленная ситуация влияет на то, что уровень владения русским языком среди студентов-первокурсников не одинаков, что в какой-то степени осложняет на начальном вузовском этапе ведение занятий по чтению, развитие этого умения у студентов и способствует возникновению ряда трудностей.

Проблемы, появляющиеся во время формирования умения читать, можно разделить на те, которые касаются техники чтения (особенно в

первые месяцы обучения), и те, которые связаны с пониманием и обработкой заключенной в тексте информации. Среди них можно перечислить:

1. трудности с правильной постановкой ударения. Как известно, нормы постановки ударения в польском и русском языках резко отличаются, так как польское ударение является неподвижным, фонетически закрепленным и за исключением некоторых ситуаций падает на предпоследний слог. В то время как русское ударение подвижное, а это значит, что в разных грамматических формах может менять свое положение в одном и том же слове (напр. *адрес* - *adres*, *адреса* - *adresu*, *адреса* - *adresy*), при этом, нередко изменяя лексическое значение слова (напр. *уже* - *węższy*: *уже* - *już*, *во время* - *na czas*: *во время* - *w czasie*, *писа́ть* - *pisać*: *писа́ть* - *sikać*). Хотя выработка навыка ставить ударение является одной из главных целей занятий по фонетике, но в то же время на занятиях по чтению она также является актуальной. Проблемы с правильной постановкой ударения приводят к ситуации, что студент, читая текст или ставит ударение в словах так, как в польском языке (интерференция родного языка), или, пытаясь учесть фонетические нормы русского языка, меняет место положения ударения даже в тех словах, в которых оно такое же, как и в родном языке, или ставит его совсем по-другому.

Затем выработка у студентов 1-ого курса правильной акцентуации русских слов в читаемом тексте происходит с учетом следующих действий:

- выработка навыка воспринимать на слух место падения ударения во время слушания записи или чтения преподавателя с целью ознакомления студентов с фонетической (ударение) стороной текста;
 - выработка навыка воспринимать на слух место падения ударения и одновременно расставлять его в тексте, причем, учитель читает медленно (желательно, абзац или небольшой отрывок текста), подчеркивая более сильным, длинным, четким произношением ударный слог, нередко используя при этом дополнительно хлопанье в ладони, стучание рукой о стол, топание ногами, чтобы усилить на слух ударный слог;
 - усвоение правильной акцентуации русских слов за счет активного слушания, во время которого учитель не очень быстро читает текст с расставленным уже ударением, а студенты глазами следят и показывают пальцем или карандашом место ударения;
 - чтение шепотом отрывков текста вместе с учителем, затем громкое, хоровое чтение, потом чтение меньшей группой и наконец индивидуально, начиная с сильных студентов. Причем на начальном этапе важной здесь является не скорость чтения, а внимательное прочтение текста с учетом норм акцентуации русского языка;
2. трудности с произношением, правильным перекодированием букв и буквосочетаний. Хотя фонетический строй русского языка и особенности произношения отдельных фонем рассматриваются

и обрабатываются на занятиях по фонетике, но обучение технике чтения во многом зависит от отработанности артикуляции. Поэтому на начальном вузовском этапе развития техники чтения стоит сразу же избегать грубых, основных ошибок в произношении и обращать внимание на те фонемы, которые не имеют артикуляционных и акустических аналогов в родном языке (например, мягкие согласные в русском языке [ч], [щ] – *часы, часовой, щенок, щука* или мягкий [р'] – *рябина, рядовой*), фонемы, которые кажутся по внешней, графической оболочке одинаковыми с фонемами родного языка, но отличаются от них существенными признаками (например, всегда твердые в русском языке [ж], [ш], [ц] – *жить, шить, цирк*, или переднеязычный согласный [л] : польское [ɫ] – *лодка, Лондон* или сочетания некоторых фонем, которые требуют особого произношения (например, [сч] – *счастье, считать*, [жч] – *мужчина*, [кг] – *мягкий, легкий*, [стл] – *счастливый, жалостливый* и т.д.).

Не меньшие трудности доставляет студентам понять суть редукции гласных звуков в предударных и заударных слогах в слове. Выработка правильных навыков произношения во время чтения текста происходит путем использования, между прочим, следующих действий:

- учитель читает текст или его отрывок и обращает внимание студентов на особенности произношения как отдельных звуков, так и групп звуков (презентация артикуляционно-акустического образа);
 - имитация правильного произношения отдельных слов, а затем целых предложений за учителем;
 - обработка текста по отрывкам с задачей подчеркнуть слова, в которых надо обратить внимание на произношение отдельных фонем или их сочетаний;
 - чтение текста шепотом вместе с учителем, затем громкое хоровое чтение, а потом индивидуальное с учетом правильного произношения;
 - чтение с пропусками букв или сочетаний букв в слове (пропущенные буквы / буквосочетания отличаются произношением в русском языке от польского языка);
3. трудности со скоростью, мелодией чтения. Как подчеркивают сами студенты, до вузовского периода умение читать на русском языке использовалось ими главным образом с целью выполнить задание, поставленное перед изучаемым текстом, т.е. прочитать текст, чтобы ответить на вопросы к нему, заполнить пропущенные места в упражнении информацией, извлеченной из текста, выписать лексику по какой-то теме и т.д. В связи с этим сам процесс чтения происходил главным образом про себя (т.е. тихое чтение), без внешнего озвучивания текста, без контроля учителем, то ли на отметку, то ли без нее.

На начальном этапе вузовского обучения учащихся умению читать, трудность у студентов вызывает чтение вслух. Они неопытные чтецы,

читающие медленно, с одинаковой скоростью, монотонно, без ритма и мелодии, а их внимание в большей степени сосредоточено на форме, чем на том, о чем они читают. Читая, они не обращают внимания на содержание текста, не выделяют в нем смысловых фраз, обозначенных как знаками препинания, так и самой информацией, которая заключена в тексте. Пытаясь развивать у студентов вышеперечисленные компоненты чтения, нами были использованы такие формы чтения, как:

- чтение учителем с целью ознакомления учащихся с мелодией (интонацией), ритмом текста, разделением его на смысловые части;
 - чтение вслух самими студентами с целью улучшения скорости, мелодии чтения, тренировки соединять содержание текста с его формой. Причем, стоит помнить, что важной на этом этапе является мотивация самих студентов принимать активное участие в тренировочном чтении вслух, не стесняясь друг друга и читать, даже если не получается и появляются ошибки (ведь это люди взрослые!), стараться улавливать каждую тонкость, как можно больше запоминать, спрашивать во время занятий и, самое главное, продолжать этот процесс (т.е. громкое чтение) дома, во внеучебное время;
 - чтение отрывка текста студентами, причем он должен быть прочитан за определенное время;
 - чтение текста студентами про себя в течение определенного времени, после которого учитель проверяет объем прочитанного;
4. трудности, которые встречаются при обработке новой лексики и грамматических структур. Студентам 1-ого курса очень трудно дается работа с новыми словами, выражениями. С первого взгляда легко заметить, что у них нет навыка самостоятельной работы с новым текстом, а значит и с новой лексикой и грамматическими структурами. А потому каждый их шаг по ознакомлению с текстом – это результат воздействия учителя, зависящий во многом от его форм и методов работы.

У большинства студентов на начальном вузовском этапе обучения языку (в том числе и чтению), нет (или она очень слабая) внутренней мотивации, чтобы самому раскрыть смысл незнакомых слов, словосочетаний.

Если они работают с текстом без предварительного снятия трудностей, без словаря к нему, а даже, если он есть, они все равно ограничивают свое внимание лексикой, только выписанной автором текста или учителем, или грамматическими деталями, хотя они тоже не исчерпывают богатства новых слов и словосочетаний, которые могут расширить их словарный запас по данной теме.

Работая с текстом, они нуждаются в ясной, конкретной информации со стороны преподавателя, что их задачей является сосредоточение внимания на новых словах, грамматических структурах и раскрытии их значения.

Проблема обработки новой лексики тесно связана с отсутствием у студентов навыка работы со словарем с целью раскрытия значения новых слов.

Несмотря на то, что, во-первых, это кажется им скучным, требует много усилий и времени, во-вторых, они, чаще всего привыкли к тому, что в школе учитель из-за отсутствия времени на уроке сам объяснял значение непонятных слов, потому и сейчас они ожидают аналогичное, все же здесь важно преподавателю выбрать такую форму работы, которая бы мотивировала их к пополнению лексического запаса.

Заметим, еще, что большинство студентов-первокурсников не умеет пользоваться словарем и, объясняя смысл данной лексики, берут первое значение слова, которое записано в словарной статье и не обращают внимания, насколько оно (или вообще) подходит к контексту предложения в тексте.

Не менее важной проблемой является тот факт, что, объясняя со словарем значение новых слов, грамматических конструкций, студенты переводят на родной язык целый текст или его большие фрагменты, не оставляя места на развитие смысловой догадки, так значимой для процесса обучения чтению на иностранном языке и языку вообще.

Затем выработка у студентов 1-ого курса навыка работы с новой лексикой и грамматическими структурами происходит с учетом следующих упражнений:

- по заглавию текста догадаться, какую лексику можно ожидать в этом тексте (активизация уже знакомой лексики);
- прочитать текст и подчеркнуть в нем незнакомые слова, словосочетания и новые грамматические конструкции;
- работая индивидуально или в парах со словарем, объяснить значение новых слов и грамматических структур, необходимых для понимания текста (а это значит, не всех, а только тех, которые развивают смысловую догадку);
- перевод фрагментов текста с целью проверить умение работать со словарем, подбирать нужный, подходящий эквивалент, переводить эффективно;
- разделить новые слова по тематическим группам, или составить мини-словари (например, (1) те слова / словосочетания / грамматические конструкции, которые относятся к описанию внешнего вида человека, (2) те, которые определяют черты его характера или (3) те, которые дают характеристику его хобби и т.д.);
- подобрать к новым словам, грамматическим структурам синонимы;
- составить предложения с новыми словами, выражениями, грамматическими структурами;
- вставить в пропущенные места в предложении подходящие по смыслу новые слова, словосочетания, грамматические структуры;
- объяснить на русском языке (без помощи толкового словаря) значение новых слов и т.д.

5. трудности с обработкой информации, заключенной в тексте. Сразу заметим, что большой трудностью для студентов 1-ого курса является пользование информацией, которая находится в тексте. А ведь само

чтение, как вид речевой деятельности, новые слова, словосочетания, грамматические конструкции, появляющиеся в тексте, являются лишь средством к формированию устной или письменной коммуникации на иностранном языке.

У студентов, с одной стороны, наблюдается языковой барьер, страх сделать ошибку, который мешает им общаться на иностранном языке. С другой стороны, у них нет достаточного умения пользоваться чужой мыслью для коммуникативных целей, тем более делать это творчески.

Несмотря на все эти препятствия, преподаватель должен пробудить у студентов интерес к информации, извлеченной из текста, стимулировать их мыслительную деятельность на иностранном языке и шаг за шагом, начиная с упражнений, выполняемых под его контролем, и заканчивая теми, к которым студенты самостоятельно проявят коммуникативную инициативу, приближать их к более спонтанному и активному общению на изучаемом языке.

Выработка умения пользоваться информацией, заключенной в тексте, включать ее в устную и письменную коммуникацию происходит с учетом следующих упражнений:

- посмотреть на основной заголовок текста и попытаться сказать, какая общая тема в нем обсуждается;
- прочитать заголовки к абзацам текста (если они есть в тексте) и сказать на их основе, о чем в них идет речь;
- прочитав текст, разобрать его на части и озаглавить их (если сам автор текста этого не сделал);
- ответить на вопросы к тексту (начиная с общих, заканчивая на более подробных);
- выбрать правильный ответ на вопрос к тексту (выбор из готовых ответов) и объяснить свой выбор, подтвердить его информацией по тексту;
- составить самостоятельно или в парах вопросы к тексту или его абзацам;
- выписать к абзацам слова-ключи, детали раскрывающие его общую мысль, а затем передать их другу по парте, который должен с их помощью изложить информацию, заключенную в этом отрывке текста;
- передать своими словами общий смысл текста;
- написать короткое содержание текста (5-8 предложений);
- закончить предложения (чаще всего письменно), используя раньше выписанную новую лексику и грамматические структуры;
- на основании слов-сигналов подготовленных учителем, передать содержание текста;
- в группах (3-4 человека) составить письменно план текста, а затем устно составить рассказ по плану;

- составить диалог / монолог, на тему связанную с текстом (учитель, чаще всего, дает конкретный вопрос, связанный с текстом для обсуждения);
- высказать свое мнение по поводу темы заключенной в тексте, содержания текста (монолог / диалог) и т.д.

4. Заключение

Рассматривая чтение как вид речевой деятельности, обсуждая вопрос о его месте в процессе обучения иностранному языку, трудностях, которые могут появиться во время его формирования, стоит подчеркнуть, что благодаря чтению, студенты обогащают свой словарный запас, запоминают грамматические структуры и целые смысловые фразы, а также звуковые, буквенные и языковые образцы. Дополнительно работа с текстом способствует запоминанию правописания, акцентуации, произношения, интонации и ритма высказывания. Все это положительно влияет на преодоление страха, языкового барьера и способствует развитию навыков и умений не только чтения, но и основных видов речевой деятельности – устной и письменной речи.

Литература

1. Азимов, Э. Г., Щукин, А. Н. (2010), *Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)*. Москва: ИКАР.
2. Акишина, А. А., Каган, О. Е. (2008), *Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного*. Москва: Русский язык.
3. Гез Н.И., Фролова Г.М. (2008), *История зарубежной методики преподавания иностранных языков*. Москва: Академия.
4. Капитанова Т. И., Московкин Л. В. (2006), *Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки*. Санкт-Петербург: Златоуст.
5. Komorowska H. (2011), *Metodyka nauczania języków obcych*. Warszawa: Fraszka Edukacyjna.
6. Кулешова А. Ю. (2013), *Развитие умений чтения в целях обучения иностранным языкам в языковом вузе. Вестник ТГУ, выпуск 7 (123)*, с. 171-174. Тамбов: Изд. ТГУ.
7. Московкин Л. В., Щукин А. Н. (сост.). (2010), *Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного*. Москва: Русский язык. Курсы.
8. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. (2010), *Урок иностранного языка*. Москва, Ростов-на-Дону: Глосса- пресс, Феникс.
9. Фоломкина С. К. (2005), *Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом ВУЗе*. Москва: Высшая школа.

(liczba znaków ze spacją 27 411)